

СОДЕРЖАНИЕ И ЭКСПЛИКАЦИЯ ТРАДИЦИОННЫХ НАЦИОНАЛЬНЫХ КОНЦЕПТОВ В ЯЗЫКЕ МОЛОДЕЖИ

Статья посвящена проблемам языкового сознания, а именно: трансформации национальной картины мира в сознании молодежи. Рассматривается изменение содержания некоторых традиционных концептов ('счастье', 'любовь', 'дружба', 'семья', 'свобода / воля', 'совесть'), которое можно констатировать, наблюдая речь молодежи. Используются следующие методики концептуального анализа: ассоциативный эксперимент, интерпретация ассоциативного пространства, сравнение национального, социального содержания концепта в тезаурусе отдельной языковой личности, исследование ценностных коннотаций и модально-прагматических установок.

Языковая личность, увиденная сквозь призму концептуальных представлений, обнаруживает связь сознания личности с культурой данного социума [Кубрякова 1996: 175 – 176], с национальной концептосферой, построенной на христианских, православных и общечеловеческих ценностях. Опираясь на культурологические, логические, философско-антропоцентрические исследования, можно сделать вывод, что для традиционной русской концептосферы характерен приоритет нравственности, духа, доминантой поведения является *стремление к идеалу, долг, ответственность, святость*. К числу наиболее актуальных этических концептов в традиционной национальной концептосфере относятся *'благо', 'добро' / 'зло', 'совесть', 'стыд', 'позор', 'вина', 'ошибка', 'грех / добродетель', 'свобода / воля', 'право', 'Бог', 'идеал', 'судьба', 'счастье', 'жизнь', 'смерть'* и т.д.

Национальная картина мира динамична, в настоящее время она серьезно трансформируется. Рассмотрим изменение содержания некоторых традиционных концептов, которое можно констатировать, наблюдая речь молодежи.

Концептуальные характеристики выявляются через значения языковых единиц, репрезентирующих данный концепт, их словарные толкования, речевые контексты. Концепт окружен эмоциональным, экспрессивным, оценочным ореолом; это тот «пучок» представлений, понятий, знаний, ассоциаций, переживаний, который сопровождает слово и выражаемое им понятие. Концепты – предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений различных мнений [Маслова 2005: 38].

Таким образом, к числу методик концептуального анализа относятся интерпретация ассоциативного пространства, сравнение содержания концептов в тезаурусе разных языковых личностей, сравнение ядерного (национального, социального) и индивидуального содержания концепта в тезаурусе отдельной языковой личности, исследования ценностных (модальных) коннотаций и мотивационно-прагматических установок.

Концепт 'счастье'

В работе А.Д. Шмелева «Русская языковая модель мира» [Шмелев 2002: 170] выявлены два употребления слова *счастье*: счастье 1 «удача» и счастье 2 «когда человеку так хорошо, что у него не остается неудовлетворенных желаний».

Представление о счастье в сознании современной молодежи соотносится с этой классификацией, но важно то, что счастье в значении 1 практически не встречается. Нами был исследован форум под названием «forum4all», на котором была заявлена тема «Что такое счастье?» Посетители форума – молодые люди в возрасте от 16 до 25 лет. В дискуссии принимали участие как девушки, так и юноши.

С понятием «счастье» чаще всего ассоциируется понятие «любовь», «любимый человек»:

Когда после тяжелого трудового дня встречаешь друзей, мило с ними беседуешь, лето, ночь, тепло, дорогие люди... не напрягаешься ни по какому поводу... потом идешь домой... обнимешь своего любимого и спокойно уснешь... эх...

или

Я хотела написать, что счастье – это проснуться среди ночи и слушать стук сердца любимого. И дышать с ним в унисон..., Счастье для меня это любить и быть любимой.

Очень важно то, что понятие «любовь» по большей части соотносится с понятием «счастье» в представлении девушек. Со словом *счастье* у многих женщин ассоциируются слова из песни: *Женское счастье – был бы милый рядом.*

Понятие «счастье» очень часто сопоставляется с абстрактными понятиями, почти никогда – с бытовыми, обычно это уход во что-то невозможное, воображаемое. Очень часто счастье отождествляется с возвращением в детство:

Когда понимаешь, что мир вокруг живет... В этот момент хочется прыгать и кричать от радости... В такие моменты хочется вспомнить детство и искупаться в фонтане... Ты идешь и улыбаешься прохожим... Вот это СЧАСТЬЕ!!! Или когда дурачишься как ребенок...

Счастье 2 тоже встречается в языке молодежи, хотя заметно реже. Приведем примеры:

вот сегодня я далеко не счастлива... у меня в метро сумку гады порезали ☹ ...ну, слава богу, со стороны журналов, так что ничего не вытащили ☺, а вот сумку так жалко;

Вот в начале июня, часа в 3 – 4 утра, когда уже светло, но солнце еще не встало, люблю сидеть на подоконнике, курить, выпивать чего-нибудь слабоалкогольного, и обязательно, чтобы чего-нибудь тихое блюзовое играло, – вот в такие минуты я ощущаю себя в нирване. И еще обязательно – чтобы это был будний день, но мне никуда не надо было бы идти. Если возможно ощутить счастье в настоящем, то вот это состояние – одна из немногих возможностей.

Видимо, изложенное представление о счастье не отличается от понимания счастья людьми других возрастных категорий, но есть одна особенность, которая отличает счастье в понимании молодежи от счастья в понимании «взрослых». В представлении молодежи счастье – это еще и независимость:

Ни от кого не зависеть – это счастье! Но есть ли люди, которые ни от кого не зависят?.. Но все же зависимость может быть обременительной, а может быть, я бы так сказала, естественной. Так вот, счастье – это когда не зависишь обременительно НИ ОТ КОГО!.. Не совсем складно получилось, но надеюсь, меня поняли.

Счастье – это независимость, которой добиваешься, за которую борешься, и в связи с этим новым осмыслением понятия «счастье», смысл, который вкладывается в счастье 1 отходит на второй план и почти не встречается в речи молодежи.

Для определения вербального наполнения концепта '*счастье*' нами был проведен также социологический опрос среди студентов 18 – 23 лет. Количество опрошенных – 40 человек мужского и женского пола. Им было предложено два задания:

1. Назвать четыре ассоциации, на слово *счастье*;
2. Назвать любое распространенное выражение (поговорку, строчку из песни и т.д.), которое приходит в голову при восприятии слова *счастье*.

Наиболее частотные варианты ответов связаны с областью финансов, благосостоянием:

- Неожиданное богатство
- Покупка чего-либо
- Снижение цен в магазинах (на модную одежду, технику и т.д.)
- Расплатиться с долгами

Второе место по частотности занимают ответы, связанные с приятным времяпрепровождением:

- Поездка на отдых
- Выспаться
- Отпуск / каникулы

На последнем месте такие ответы, как:

- Выйти замуж
- Чтобы было тепло / лето наступило
- Абсолютное здоровье

Можно сделать вывод, что в сознании молодежи представление о счастье связано с материальными ценностями.

При обработке данных представилось целесообразным разделить ответы по гендерному фактору.

Женский пол

Самая объемная группа представлена существительными абстрактными и конкретными, причем первые преобладают: *радость, мир, тишина, мечта, любовь, отдых, свобода, понимание (взаимопонимание), полет, спокойствие; море, дети (ребенок), солнце, весна, небо, семья, река, секс.*

Следующая группа ассоциаций представлена такими прилагательными, как *безоблачное, прозрачное, хрупкое*.

Глаголы: *выспаться, поесть*.

У некоторых студенток в качестве ассоциаций выступают следующие словосочетания: *закончить иняз, все дома, быть любимой, солнечный день, налаженный быт, цыганское счастье, летний день, босиком по траве*.

Анализ данных групп ассоциаций показывает, что концепт 'счастье' для женского пола представлен в двух областях: духовной (*понимание, любовь, тишина* и др.) и конкретно-чувственной, связанной с приятными ощущениями, чувством комфорта, удовлетворения (*секс, поесть* и т.д.).

В качестве распространенных выражений, пословиц, строчек из песен были приведены следующие:

- *Счастье есть, его не может не быть.*
- *Счастье – это когда тебя понимают.*
- *Мы желаем счастья вам!*
- *Счастливые часов не наблюдают.*
- *Не было бы счастья, да несчастье помогло.*
- *Женское счастье – был бы милый рядом.*
- *Человек создан для счастья, как птица для полета.*
- *Счастье каждый понимает по-своему.*
- *Счастье такая странная штука: то дальноручко, то близоручко...*

Мужской пол

Анализируя ответы студентов, следует отметить, что большинство ассоциаций представлено существительными: *солнце, семья, радость, независимость, свобода, музыка, буфет, облако, гречка*.

Наречия: *высоко, далеко*.

Встретилось лишь одно прилагательное: *голубой*.

Словосочетание: *все есть*.

На второе задание были получены следующие ответы:

- *Счастливого пути!*
- *Мы желаем счастья вам!*
- *Не в деньгах счастье.*
- *Счастье есть, оно не может не быть.*
- *Счастье – это когда тебя понимают.*

У мужчин и женщин нет сильного различия в определении счастья: тем и другим не чужды ценности как духовные (*семья, любовь, дети*), так и материальные (*машина, квартира*), хотя у мужчин наблюдается склонность к материальному.

Больше всего респондентов-женщин связывает счастье с любовью, на втором месте – дети и семья, далее по убывающей идут здоровье и работа. Немалую роль для женщин играет и внешний вид как составляющая их понимания счастья (*красиво одеться, хорошо выглядеть, забота о себе*). Среди материальных благ отмечались следующие: *свое жилье, деньги, машина*. При этом большая часть женщин делает акцент на хорошей работе, а не на деньгах как таковых (*Счастье – это когда утром хочется идти на работу*).

Квартира, престижная работа занимают важное место при определении счастья у мужчин. Многие уже осознают свою будущую, а в некоторых случаях уже и настоящую роль главы семьи, который полностью должен обеспечить родных, поэтому чаще забота о детях и их здоровье перекладывается на женщин. Интересен тот факт, что только мужчины упоминают такие составляющие счастья, как *улыбка, блеск в глазах, устремленность, легкость, радость, хорошее настроение, свобода, возможность выбора*.

Концепт 'любовь'

Значимость ассоциативного метода для изучения «языка в человеке» сегодня уже не нуждается в доказательствах. По утверждению А.А. Леонтьева, именно он позволяет с наибольшей объективностью вскрыть культурную специфику словарных единиц, вскрыть побочные семантические связи, которые имеет данное слово.

Преимущества ассоциативного эксперимента заключаются в том, что, с одной стороны, он отражает почти весь языковой опыт говорящего индивида, и, с другой стороны, в нем

индивидуальные черты языковой личности стираются, индивидуальность превращается в усредненную языковую личность.

Слово-стимул *любовь*, которое выступает в этой ситуации как имя концепта, вызвало у опрошенных 30 человек в возрасте от 17 до 22 лет разные ассоциации.

Анализ совокупного ассоциативного поля позволяет констатировать следующее:

1. Любовь в сознании молодежи – это жизненно важное чувство, которое составляет смысл существования (любовь – *жить, смысл жизни*).
2. Оценки, даваемые этому чувству, противоречивы (любовь – *разная*):
 - оно признается ложным (любовь – *воображение*);
 - оно рассматривается как привычка (любовь – *привычка*, нередко дурная: любовь – *наркотик*) или игра (любовь – *игра*);
 - оно рассматривается как физиологический инстинкт (любовь – *влечение, секс*).
3. Любовь – это источник самых разнообразных эмоций, как положительных (*счастье, летать, петь*), так и отрицательных (*несчастливая, ненужная, боль, слезы, ссора, мучиться*).
4. Любовь развивает в человеке его творческое начало (любовь – *вдохновение, творчество, петь, танцевать, музыка*).
5. Любовь представляется уникальным, единственным в своем роде, всеобъемлющим чувством (любовь – *одна, все, безгранична*), которое, тем не менее, трудно облечь в слова (любовь – *абстракция*).
6. Любовь является системой человеческих ценностей (любовь – *доверие, верность, нежность, забота, честность, внимательность, уважение, отзывчивость, ласка*).
7. Любовь – это чувство двоих (*вместе*) и одного (*одиночество*), сиюминутное (*момент*) и вечное (*вечность*).
8. Соотносятся концепты '*любовь*' и '*смерть*', '*любовь*' и '*дружба*'.
9. Эксплицируется соотнесенность концептов '*любовь*' и '*Бог*' и христианских ценностей (любовь – *Бог, вера, надежда, прощение, Судьба*).
10. Любовь метафорически осмысливается как *море, солнце, кошка*, что подчеркивает идею свободы, яркости, нежности, теплоты и ласки, вкладываемых в это понятие.

Безусловно, концепт '*любовь*' в сознании современной молодежи (в частности, студентов) занимает значимое место. Без нее, по мнению многих, *невозможна жизнь, существование скучно и неинтересно, лишено смысла, безрадостно, бледно, бесцельно*.

Частотное мнение, что любовь как явление невозможно описать словами. Это *что-то существующее на подсознательном уровне, необъяснимое с помощью законов логики, беспричинное, возникающее спонтанно, неконтролируемое, всепоглощающее*.

При попытке определить, что такое любовь, были названы следующие ее признаки: *невозможность жить друг без друга; близкие, тесные отношения; секс, страсть; счастье, поддержка, опора, верность, забота, взаимоуважение, понимание, доверие, искренность, преданность, симпатия, умение дорожить чувствами и беречь их*.

Часто любовь воспринимается как нечто, с чем можно производить различные действия: ее можно *отдавать, принимать, дарить, разрушать* (опредмечивание любви). Она может порождать одновременно положительные и отрицательные эмоции – ею можно *наслаждаться, испытывать* ее по отношению к кому-либо, *переживать, питать*. Для некоторых любовь – своеобразная вера, религия. В нее можно *верить*, ей можно *поклоняться*. Иногда данное чувство расценивается как опора – ее можно *потерять* (возможно соотнести любовь со смыслом жизни).

Что же касается определений, данных этому явлению, то любовь бывает *первая, школьная, тайная, всепоглощающая, безумная, роковая, вдохновляющая, жизнеутверждающая, бесконечная, сильная, сумасшедшая, платоническая, взаимная, безответная*. Безответная любовь расценивается как *болезнь*, от которой надо *бежать, пытаться излечиться*, от нее *страдают, мучаются*, она *терзает сердце*.

С одной стороны, любви присущ такой признак, как хрупкость: она *бьется как стекло*, с другой – это чувство, которое *может преодолеть все, помогает самосовершенствоваться, находить в себе недостатки, исправлять их*.

Молодежь разделяет такие понятия, как *любовь* и *влюбленность*. *Влюбленность*, как правило, *кратковременна*, может быстро пройти, появляется, когда не знаешь человека, когда в нем есть *загадка*. У каждого есть шанс «перевлюбиться», влюбляться можно *вечно*. *Влюбленность* подобна *удару молнии* – бьет сильно, но быстро исчезает. Она слабее, чем любовь, это лишь начальный этап любви, она возникает обычно в школе, взрослые любят, а не влюбляются, *влюбленность* подобна

весне, музыке, весеннему безумию. Любовь, в свою очередь, необъяснима, неподвластна разуму, она постоянна (она – зима, весна, лето, осень, день, ночь). Это один раз в жизни, по-настоящему и навсегда, она всепоглощающая, она не возникает сиюминутно, а формируется на протяжении долгого времени. Это – глаза в глаза, блеск в глазах, рука в руке, одно сердце всегда рядом с другим.

Когда человек испытывает любовь, то кровь быстрее бежит по жилам, человек дышит полной грудью, он рассеян и несобран, у него голова идет кругом, все вокруг радуется, летает на крыльях от счастья, никого и ничего, кроме любимого человека, вокруг не замечает, ничего не соотносит, не спит ночами, не контролирует себя, но хочет жить. Иногда любовь – шутка: любовь-морковь.

Традиционно концепт 'любовь' отражает представления о базовых ценностях, в которых выражены основные убеждения, принципы и жизненные идеалы. Он напрямую связан с формированием у человека смысла жизни как цели, достижение которой выходит за пределы его индивидуального бытия. Это чувство характеризуется спонтанностью, невозможностью рационального объяснения, «беспричинностью».

Обобщенный прототип – семантическая модель любви, которой присущи качества центральности (на любимом свет клином сошелся), интенсивного эмоционального переживания. Ближайшие семантические признаки любви в большинстве случаев представляют своего рода реакцию субъекта на центральность ценности объекта: готовность идти на жертвы ради сохранения объекта в своей жизненной сфере, благожелание, забота о нем, ответственность за сохранение любовных отношений, постоянство, преданность – все то, что создает для человека смысл существования.

Традиционно выделяемые признаки	Признаки, характерные для сознания современной молодежи (по данным молодежных журналов)
Признак рациональной немотивированности выбора объекта вкупе с признаком неподконтрольности <i>Крестом любви не свяжешь.</i>	<i>Сердцу не прикажешь.</i>
Признак «индивидуализированности» выбора <i>Каждому своя милая – самая красивая.</i>	Характерны дефиниции парня / девушки милой (для каждого индивидуальный набор характеристик): <i>умный, добрый, ласковый, с чувством юмора, старший брат, бородатый музыкант, это как в песне Сергея Крылатого: «Милой должно быть что-то от Инны Чуриковой и Брижит Бардо».</i>
Сущностная необходимость в человеке, по отношению к которому другой испытывает это чувство <i>Без солнышка нельзя прожить, без милого нельзя прожить.</i>	Любовь и необходимость в человеке сильно связаны. Современная молодежь готова ради этого чувства создавать семью, вступать в официальные отношения → серьезность.
Краткосрочность, быстротечность: <i>Был милым, стал постылым.</i>	Соотносится с дифференциацией понятий <i>любовь</i> и <i>влюбленность</i> , метафорически – болезнь / сумасшествие, для которой лучший доктор – время / другая влюбленность.
Комплексность / взаимоисключительность: <i>любовь, там и напасть.</i>	<i>Любовь невозможно описать в трех словах: каждое слово такое большое чувство не укладывается.</i>
Внешняя красота признается источником возникновения любви: <i>Любовь начинается с глаз, глазами влюбляются.</i>	<i>Мужчина любит глазами, а женщина – ушами. Любовь с первого взгляда. Частотен ответ на вопросы парнях / девушках ты сначала обращаешь внимание на...» – улыбку в глазах, волосы, обувь, внешний вид, походку, глаза, внешность, фигуру.</i>
Безответная, несчастная любовь, а точнее необходимость жить с нелюбимым: <i>Тошно жить с милым, а с немилым тошно.</i>	Слова из популярной песни: <i>Мое сердце болит, мучается, мается.</i>
Готовность терпеть побои от любимого: <i>Кого люблю, того и бью; бьет – значит любит.</i>	<i>Ревнует – значит любит.</i>
Ироническое выражение любви: <i>Мил за глаза.</i>	Любовь – шутка / штамп: <i>любовь-морковь</i>
Роль материальной стороны в устойчивости любовного быта: <i>С деньгами мил, без денег постыл.</i>	Декларация с милым <i>рай и в шалаше</i> ; ну и виноватая не виноватая я, что не могу я без любви. <i>любить богатого</i> ⇔ продажная любовь, формирование эвфемизмов, иностранные заимствования, описательные характеристики неприятного, но взаимовыгодного занятия: <i>пикапер – форма современного жиголо, девчонка в интерьере ресторана / спальни оказывает эскорт</i>

<p><i>Любимый – это самое дорогое, что есть человека. Он – единственный, его не выбирают, он дается судьбой. Ради него ничего не жаль, он хорош в любом виде. Ему можно все простить, и от него можно все вытерпеть. Любовь не зависит от нашей воли, в нее нельзя спрятаться, она ослепляет человека, она делает его пронизательным. Любовь – высшее блаженство, наслаждение, в то же самое время она – страдание, беспокойство, а для кого-то и зло. Она недолговечна, хотя надолго запоминается. Разлука у кого-то любовь укрепляет, у кого-то – губит. Одной красоты, даже естественной, для любви недостаточно, нужна еще и духовная близость. Для счастливой любви нужна взаимность. Любовь бескорытна, но без материальных достатка она угасает. Любовь преобразует человека, воздействует на его характер и психику.</i></p>	<p style="text-align: right;"><i>услуги.</i></p> <p>Любовь можно <i>отдавать, принимать, дарить, разрушать</i> (опредмеченность любви). Она может порождать одновременно положительные и отрицательные эмоции – ею можно <i>наслаждаться, испытывать</i> ее по отношению к кому-либо, <i>переживать, питать</i>. Для некоторых любовь – своеобразная вера, религия. В нее можно <i>верить</i>, ей можно <i>поклоняться</i>. Иногда данное чувство расценивается как опора – можно <i>потерять</i> (здесь же возможно соотнести любовь с <i>смыслом жизни</i>). Любовь бывает <i>первая, школьная, тайная, всепоглощающая, безумная, роковая, вдохновляющая, жизнеутверждающая, бесконечная, сильная, сумасшедшая, платоническая, взаимная, безответная</i>. С одной стороны, любви присущ такой признак, как хрупкость: она <i>бьется как стекло</i>, с другой – это чувство, которое <i>может преодолеть все, помогает самосовершенствоваться, находить в себе недостатки и исправлять их</i>.</p>
<p>В состоянии любви человек «наполнен» <i>благожелательностью, нежностью, заботой, уважением к личности любимого, снисхождением к слабостям и недостаткам, состраданием и жертвенностью, преданностью и готовностью прощать</i> – любовь: <i>Куда бы ни идти, только с милыми путями; «миротворческие качества» любви: Где любовь совет, там и горя нет.</i></p>	<p>Верность, забота, невозможность жить друг друга, близкие, тесные отношения, секс, страсть, поддержка, опора, взаимоуважение, понимание, доверие, искренность, преданность, симпатия, романтические отношения между полами, движение душ навстречу другу, умение дорожить чувствами и беречь их.</p>

Концептуальные представления о любви в сознании современной российской молодежи кардинально не изменились. Все также любовь продолжает восприниматься как самое значимое, как жизненно важная ценность. Представления о любви декларируются посредством массовой культуры, через тексты песен всевозможных жанров: поп, рок, фолк. Ни один кинофильм не обходится без любовной / романтической линии – формируются штампы сознания, поведение клишируется.

Концепт 'дружба'

А.Д. Шмелев [Шмелев 2002: 18] отмечает, что «в соответствии с анализом А. Вежбицкой [Вежбицкая 1999], друзья образуют важную социальную категорию: это люди, на которых можно положиться, когда надо найти помощь и поддержку. При определении значения слова *друг* ключевыми оказываются признаки: потребность в интенсивном и душевном личном общении и помощь друг другу в случае необходимости». Отмеченное содержание концептов '*друг*', '*друзья*', '*дружба*' остается жизненным и актуальным и для современной молодежи.

Экспликация концепта '*дружба*' в языке современной молодежи изучалась нами на материале молодежных форумов в Интернете. **[NB! Орфография, пунктуация и стиль авторов высказываний сохранены без изменений]**. В.А. Маслова [Маслова 2005] называет следующие свойства дружбы, характерные для русской культуры и составляющие основу данного концепта: искренность, преданность, равенство, духовное родство, общность интересов, взаимопомощь и др. Все они являются важными составляющими концепта '*дружба*' и в понимании современной молодежи. Однако отмеченная В.А. Масловой характеристика «изменчивости дружбы» актуализируется. Это находит отражение в том, что молодые люди часто прибегают к форме вопроса в своих дискуссиях на форумах о дружбе, например:

- *Вы верите в настоящую дружбу?*
- *Женская дружба: миф или реальность?*
- *Верите ли вы, что существует женская дружба?*
- *Последнее время мне кажется что дружба это как друг друга использовать и все! Как вы думаете? Есть дружба или я все таки права! И сколько лет по вашему мнению нужно дружить чтобы назвать друга или подругу ЛУЧШИЙ / ЛУЧШАЯ!!! Есть ли у вас лучший друг или подруга???*

или же к утверждениям, в содержании которых кроется сомнение говорящего:

- *Настоящая дружба в наши дни такая редкость.*

- Тяжело с дружбой в наши дни.

А.Д. Шмелев отмечает также, что «некоторые носители языка, особенно представители молодого поколения, а также люди, в течение какого-либо времени жившие за границей, свободно употребляют словосочетание ДРУГ N в соответствии с английским boyfriend. Но другие носители (чаще представители старшего поколения) отвергают такое словоупотребление» [Шмелев 2002, 183]. Тенденция развития нового семантического компонента слов друг / подруга, отмеченная А.Д. Шмелевым, действительно наблюдается в речи современной молодежи:

- *Ищешь друга или подругу? тогда тебе к нам на сайт! большой выбор анкет и фотографий.* (Реклама интернет-сайта знакомств LovePlanet.ru)

- *Как помириться с подругой?* (Вопрос юноши на форуме)

Представляется необходимым отметить, что возможной причиной распространения употребления слов друг, подруга в указанных значениях связана с отсутствием в языке приемлемой лексической единицы для выражения этих значений (boyfriend, girlfriend). Слова парень, девушка, жених, невеста и т.п. многие носители языка находят недостаточными.

Исследователи (А.Д. Шмелев, А. Вежицкая, В.А. Маслова) обращаются к материалу пословиц, поговорок, афоризмов, стихов и коротких словесных текстов при анализе концепта 'дружба'. Современная молодежь нередко прибегает к ироническим формам осмысления дружбы, например, к анекдотам, которыми обмениваются как репликами:

(о возможности дружбы между мужчиной и женщиной и мужской дружбе)

ОН: Я люблю тебя.

ОНА: Давай останемся друзьями.

ОН: Ээ, ну тогда сгоняй за пивом, щас игру Спартак-ЦСК смотреть будем.

(о женской дружбе)

- *Есть такой старый анекдот про змею, попросившую черепаху перевезти ее на другой берег реки... «Укусить? Так ведь утопит», – думает змея. «Утопить? Так ведь укусит», – думает черепаха. это и есть квинтэссенция женской дружбы.*

Возможная интерпретация этого факта: молодежь нередко обращается к иронии и самоиронии в осмыслении клишированных смыслов, связанных с концептом 'дружба'.

В связи с развитием средств массовой коммуникации, стремлением интернет-провайдеров увеличить посещаемость сайтов, стремлением мобильных операторов способствовать продажам услуг связи, все чаще отмечается употребление слова друг в самом широком значении – любой знакомый человек:

- *Новая услуга МТС – «Настоящий друг»*
- *Новый конкурс «Пригласи друга»* (на сайте odnoklassniki.ru)
- *отправь смс другу* и т.п.

А.Д. Шмелев отмечает также, что «в рассматриваемой группе лексики (друг, подруга, друзья) как нигде велика роль индивидуальных представлений разных носителей языка, причем расхождения могут быть достаточно велики» [Шмелев 2002, 181]. Это наблюдение в полной мере применимо и к пониманию дружбы современной молодежью, о чем ярко свидетельствует разнообразие высказываемых участниками форумов мнений, нередко полярных:

1. Заголовок сообщения: **Вы верите в настоящую дружбу???**

Ответы:

- – *Есть множество знакомых, а вот настоящих друзей очень трудно найти*
- – *у меня их нет и не было*
но дружба существует..я надеюсь

Концепт 'семья'

Экспликацию концепта «семья» в языке современной молодежи мы опишем, основываясь на материалах журналов «I love you», «Cool», «Yes» и «Женские секреты». Молодые люди говорят о нескольких «уровнях» семьи: *другие родственники (кроме жены) – это уже не моя семья, но я могу быть членом их семьи, для меня семья – это ближайшие родственники (родители, дети, супруг, братья-сестры), остальные родственники – это уже большая семья, есть еще какое-то более смутное представление о большой семье, в которую входят родственники по маминной линии (с папиными не общаемся), считаю семьей детей и мужа, но у меня их нет, есть старая семья – родители.*

В сознании молодых людей слово семья вызывает следующие ассоциации:

1. Домочадцы. Отношения в семье, члены которой ощущают кровную связь между собой и душевную привязанность друг к другу, где младшие должны проявлять уважение к старшим. Отношения в семье регулируются не столько законами, сколько традиционными представлениями о том, как должны поступать родственники в тех или иных ситуациях (в скобках – количество ассоциаций):

- *те же люди, что и домашние* (41);
- *живущие в одном доме люди* (33);
- *не обязательно родственники* (3);
- *не обязательно семья* (1);
- *не близкие родственники* (1);
- *близкие родственники* (1);
- *кто живет долго вместе* (1);
- *соседи по коммуналке* (1);
- *все, кто дома, плюс животные и растения* (7);
- *родственники, от тебя зависящие, то есть младшие;*
- *зависимые члены семьи* (4);
- *те, кто у меня на попечении* (1);
- *только дети* (5);
- *плюс те, кто заботится о бытовом обслуживании жизни семьи* (6);
- *шире, чем домашние, вообще все живущие вместе* (1);
- *те, кто является «чадами» и / или зависит от моей заботы: ребенок и кот;*
- *неработающая жена и дети для мужчины;*
- *по сути, это те, за кого ты отвечаешь.*

2. Близкие – все родные люди, включая друзей (27).

3. Муж и жена / брак – люди, связанные формальными отношениями: браком, совместным проживанием в одном месте (15).

4. Быт – отношения, связанные бытом, разделением обязанностей по дому, по месту проживания (7).

Анкетирование молодых людей в возрасте от 18 до 23 лет представило следующие ассоциации, связанные со словом «семья»:

- *это просто близкие люди, ближе которых не бывает* (4);
- *это родные люди* (7);
- *это люди, связанные душевной близостью, духовным родством* (5);
- *у них много общего или вовсе одно на двоих (общие дети, другие родственники, привычки, заботы, общее духовное и материальное, пытаются совместно достичь счастья каждого, одна жизнь)* (6);
- *совместное проживание (живут в одной квартире; да, если долго живут)* (5);
- *внешняя близость (становятся похожи друг на друга)* (2);
- *это нечто большее, чем просто родственники: пара, половинка, одна плоть* (3);
- *половая близость* (2).

Не родственники, потому что:

- *нет общей крови, общих предков* (17);
- *по закону* (3);
- *это близкие, близкие люди, родственные души, но не родственники* (11);
- *из-за половых отношений* (3).

Наибольшее количество ассоциатов было единичным как в опросе, так и в исследуемых материалах, например: *рутина, однообразие, большая ответственность, личная жизнь, конфликты, достоинство, скука, закон, богатство, счастье, взаимопонимание, мудрость, клан, находчивость, обязанности, устроенность, доверие, друзья, взаимовыручка* и др.

Концепт 'семья', по данным исследования, включает такие признаки, как: *ячейка общества, немаловажное достоинство, правильное понимание жизни, решение сложных жизненных ситуаций, умение ужиться с другими, постоянные компромиссы, отдельное проживание, умение предугадывать события* и др. Существенно здесь отметить, что концепт 'семья' в языковом сознании исследуемой группы общества шире, нежели можно было бы судить только по его языковым репрезентациям.

Проведенный анализ позволил выделить зачастую довольно противоречивые признаки концепта 'семья'.

Наблюдения показывают, что молодые люди демонстрируют важность понятия «семья» в современной жизни. Концепт 'семья' актуализируется в молодежной речи в разных своих составных частях и аспектах, соединяется с другими концептами ('богатство', 'счастье', 'жизнь', 'мудрость' и др.).

Большое количество ассоциаций, порой не связанных напрямую со значением данного концепта, расширение его смысловых параметров позволяют нам заключить, что представление о семье и семейных отношениях у современной молодежи достаточно размыто. У исследуемой группы общества существует свое смысловое наполнение концепта, причем не всегда совпадающее с основным словарным определением слова, обозначающим данный концепт. Богатство средств репрезентации концепта, позволяющее выявить различные его признаки, подтверждает значимость этого концепта для данной социальной группы.

Таким образом, лингвистический анализ дает возможность с достаточной степенью объективности определить оперирование отдельными группами носителей языка тем или иным цельным смыслом, в том числе и тем, который имеет большую социальную значимость. Анализ эмотивного компонента образной сферы концепта 'семья' показал, что в молодежных кругах это понятие в основном связано с глубокой нравственностью, социальной стабильностью и покоем, и в этом аспекте семья практически полностью ассоциируется с понятием «дом», а с домом связано ощущение тепла, уюта, чего-то близкого, родного, очень личного. Эта замкнутость чувств и пространства, как подтверждает проанализированный материал, глубоко заложена в менталитете носителей языка. Эмотивная сфера концепта 'семья' положительная.

Концепт 'свобода / воля'

В связи с демократизацией современного общества и стремлением приобщиться к мировым ценностям большое место в русском сознании приобретает концепт 'свобода'.

Представляя собой универсальный идеал всего человечества, свобода не может считаться даже единым европейским идеалом, так как каждому народу присуще собственное наполнение данного концепта.

Ценность свободы отражена в сознании молодежи в виде следующих представлений: *ни от кого не зависеть, делать все, что хочешь, иметь личное мнение*. Многие молодые люди считают, что сегодня свободы им достаточно, но взросление они связывают с ее потерей. Это объясняется тем, что подавляющее большинство понимает свободу как свободу от материальной зависимости, семьи, начальника и т.д.

По данным ассоциативного эксперимента, лексема *свобода* у студенческой молодежи связывается прежде всего с волей (12), с жизнью (9), демократией (6), независимостью (5) и воздухом. Молодежь понимает *свободу* как «жизнь на воле», не отягченную обязанностями и рамками закона. Некоторые связывают *свободу* с морем (3), отдыхом (3), природой (2), силой, скоростью, спокойствием, легкостью. В отдельных случаях отмечается связь *свободы* с законом, с соблюдением обязанностей, с нормами поведения: *власть закона, конституция, отсутствие власти, безнаказанность, личное право человека*.

Почти у всех участников молодежных движений России понятие свободы соотносится с понятием социального равенства, имущественной и экономической справедливости.

Все участники молодежных движений являются борцами за свободу, и при этом многие пытаются завоевать ее весьма активно, даже агрессивно. Для особо агрессивных представителей таких организаций *свобода* равна вседозволенности, то есть отсутствию каких-либо рамок и ограничений, праву на совершение преступления.

На молодежном интернет-форуме, посвященном теме «Воля и свобода – одно и то же?» было приведено множество мнений. Остановимся на тех из них, которые наиболее важны для понимания взгляда молодежи на эти понятия (**сохранены оригинальные орфография и пунктуация**):

- *Это то же самое, что и «вода мокрая»*
- *По сути воля это и есть свобода.*
- *нефига воля и свобода разные вещи!*
- *Ну смотря что означает слово «воля»...Вроде бы есть несколько понятий этого слова: во-первых есть такая фраза «сила воли»(подразумевалось что человек, обладающий ей, был независим во мнении, в своих поступках...). Или еще одна фраза: «стремиться на волю(то есть желать свободы, добиваться этого любым путем). Так что я полностью*

согласен, воля и свобода означают одно и то же: стремление к независимой жизни, к свободе других поступков (если конечно они не ограничивают независимость других людей).

- Канешно **разные**, только не вещи, а **понятия**! Но об этом к сожалению все забывают!

- Россия - это вольная страна и уж совсем не свободная

- Нельзя свободу и вольность приравнивать к государству. Потому что в любом государстве есть закон, а закон обязывает соблюдать какие-то нормы, например, платить налоги и т. п. Есть такое выражение «свободный как ветер» или «свободный как муха в полете», я думаю, что ветер и муха ни чем не обязаны перед государством, ни чего ни кому не должны, и не соблюдают ни каких правил. Значит, муха может забраться с ногами на хлеб и на какать с верха, ветер может сломать крышу и ни какой прокурор не сможет их посадить и обвинить в этом. Так что это спорный вопрос.

- Блин, «Вольный как ветер», а свободный как эж! Ты путаешь понятия! Запутался сам, не путай других..

- Защищать свою свободу - это защищать права на нее!!

- Это понятно. Это логика. Ты же не станешь защищать то, что тебе не принадлежит? Моё слово, это - Воля и свобода это одно и то же.

Из приведенных выше ответов очевидно, что молодые люди «смешивают» эти понятия. Трактовка воли и свободы в языке деклассированных элементов все больше проникает в молодежный язык. Известно, что преступники и заключенные «поменяли местами» значения этих слов.

На форуме нам встретилось только одно сообщение, в котором противопоставляются эти понятия:

- Свободный человек - имеет права, но по мимо их и обязанности перед государством и гражданами этого государства. т.е. свобода - это не значит право на все!! А вольный человек - это человек ни в чем никому не обязанный, ни ему никто ничего не должен. Каждый че хочет - то и вортит.

Концепт 'совесть'

Для выяснения отношения современной молодежи к понятию «совесть» был проведен опрос 50 юношей и девушек в возрасте от 19 до 30 лет, посещающих нижегородский сайт знакомств. Респонденты отвечали на вопрос: «Что для тебя совесть?»

При этом некоторые респонденты соотносили понятие совести с божественным началом, использовали сравнения и метафоры:

- Наверное, совесть – это тот самый белый и с крылышками, что парит над правым плечом. Он краснеет и стыдится, если мы делаем что-то вопреки морали и нравственности, и старательно нас увещевает, пытаясь заглушить голос того, что слева.

- то чувство которое терзает после проезда на трамвае без билета и не даёт нормально спать еще пару дней совесть молчит, а это значит что это правда :)))

- совесть – это лакмусовая бумажка. которая срабатывает, если ложь попадает на нее. говорят, что совесть – это бог.

- Совесть - это голос Бога в душе человека.

- для меня совесть - это мой внутренний следователь, адвокат и....обвинитель, а еще суд, вот.

Анализируя полученные ответы, можно сделать вывод, что концепт 'совесть' для опрошенной молодежи связан с такими понятиями, как «самоконтроль», «бог», «судья», «мораль», «нравственность», «нормы», «подавляющее оружие», «чувство» и даже просто абстрактное понятие.

В итоге укажем, что языковая и концептуальная картины мира представляют собой результат взаимодействия системы ценностей человека с его жизненными целями, мотивами поведения, установками и проявляются в текстах, создаваемых данным человеком. С этой точки зрения, главная задача лингвистики в том, чтобы «прочесть в душах человеческих то, что в объективном психологическом мире сложилось, существует помимо всякой науки» [Бодуэн де Куртенэ 1963, 260]. Проанализированный речевой материал служит зеркалом, но уже не языка в целом, а ментально-эмоционального состояния его молодого носителя в определенный момент жизни, а значит, и жизни общества.

Список литературы

Бодуэн де Куртенэ И.А. Язык и языки // *Бодуэн де Куртенэ И.А.* Избранные труды по языкознанию. Т. 2. М., 1963.

Вежбицкая А. Семантические универсалии в описании языков. М.: «Языки русской культуры», 1999.

Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов / Под общей ред. *Е.С. Кубряковой.* М.: Филологический ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996.

Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. Мн: ТетраСистемс, 2005.

Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира. М.: «Языки русской культуры», 2002.

Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Поступила в редакцию:

Сведения об авторе: Романова Татьяна Владимировна, доктор филологических наук, профессор кафедры русской филологии и общего языкознания Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. E-mail: philfac@lunn.ru (для Романовой Т.В.); soling@lunn.ru (для Романовой Т.В.). 603074, г. Н. Новгород, ул. Куйбышева, д. 35, кв. 77. Домашний телефон: (831) 241 – 71 – 36. Мобильный телефон: (910) 397 – 92 – 65.

T.V. Romanova

THE CONTENT AND EXPLICATION OF TRADITIONAL NATIONAL CONCEPTS OF THE YOUTH LANGUAGE.

The article is devoted to the problems of youth language concept information of national picture of the world in the youth's mind. The article considers the changes in the contents of some traditional concepts ('happiness', 'love', 'friendship', 'family', 'freedom / liberty', 'conscience'), which can be observed when watching the youth's speech. The article employs the following methods of concept analyses: association experiment interpretation of association space. comparion of the national & social contents of the concept in the thesaurus of a speaking person, investigation of evaluation connotations and communicative purposes.